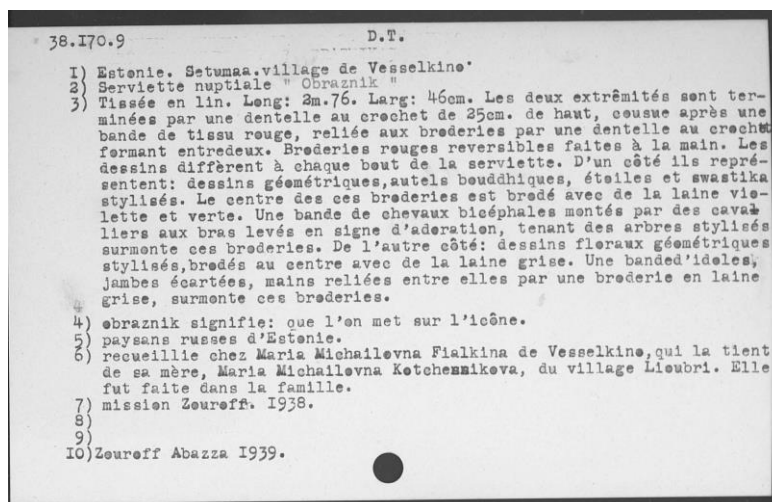


38.170.9

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa. Vesselkina küla.
- 2) Pulmarätt „**obraznik**”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 2 m 76 cm. Laius 46 cm. Mõlemas otsas 25 cm laiune heegeldatud pits, mis on õmmeldud punasele kangaribale, mis on omakorda rätiku põhiosaga ühendatud kitsa heegeldatud riba abil. Tikandid on käsitsi tehtud, kahepoolsed ja punased. Kummaski otsas on erinev muster. Ühes otsas on geomeetrilised kujundid – stiliseeritud budistlikud altarid, tähed, haakristid. Mustriks on kasutatud ka lillat ja rohelisest villast lõnga. Selle kohal on rida kahepealisi hobuseid, kelle seljas ratsutavad ülistavate taevasse tõstetud kätega ratsanikud, neil on stiliseeritud puud käes. Teises otsas: stiliseeritud geomeetrilised lillekujutised, mille keskel on kasutatud halli villast lõnga. Selle mustriosa lõpetab puuslike riba, kellel on jalad laiaili, käsi ühendab halli villase lõngaga tikand.
- 4) *Obraznik* tähendab: mida pannakse ikoonile.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogutud Maria Mihhailovna Fialkinalt Vesselkinast, kes on selle pärinud emalt Maria Mihhailovna Kotšennikovalt Lüübri külast. Selle tegid perekonna liikmed.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza 1939*





1) Eesti. Setumaa. Smelovite talu Täätlүvа külas.

2) Pulmarätt „rutšnik“.

3) Linane kangas. Pikkus 3 m 64 cm. Laius 26 cm. Mõlemad otsad lõppevad 6,5 cm laiuse heegeldatud pitsiga, mis on kinnitatud punasele kangaribale, mis on omakorda kinnitatud valge kangariba külge, mille keskel on puna-valge-sinine heegeldatud pitsiriba. Rätti põhiosas on punase ja sinisega käsitsi tehtud ning kahepoolsed tikandid, mis moodustavad neli erinevat muustririda.

1. rida: naised-puud tõstetud kätega, mille otsteks on tammelehed. Lehvikulaadne soeng. Kummalgi pool keha: stiliseeritud sinine ja punane päike. Keha alumise osa moodustavad kolm jumalust, kelle pea ja käed on langetatud ja sõrmed laiali aetud.

2. rida: stiliseeritud tõstetud kätega naisekujud horisontaalsel pinnal.

3. rida: kaks lehvikuotsaga risti, mille nelja haru sees on punased ja sinised geomeetrilised kujutised.

4. rida: stiliseeritud Pärsia paabulinnud hobusejalgade ja kahe sabaga. Üks saba on langetatud; teine on tõstetud ja moodustab neli stiliseeritud lindu. Muster pea peal ja seljal ning kõhu all on maagiline märk.

4) *Rutšnik* nimega *dub* (tamm), mida kasutakse näo ja käte kuivatamiseks.

5) Eestis elavad vene talupojad.

6) Kogus hr Zouroff Fedisia Fjodorovna Smelovalt, kes elab selles samas talus, kuhu Täätlүvаst pärit perekond asus elama siis, kui jutustaja ise laps oli. Rätti tegi tema ema Agafia Karpovna enne abielu. Ta oli sündinud Kljukino külas, tänapäeval NSVLis.

7) Zouroffi kogumisretk 1938.

8)

9)

10) Zouroff Abazza. 1939.

Vt. 38.170.1

- 1) Estonie. Setumaa. Houtor Smelovyh. village Diatlovo.
- 2) Serviette nuptiale. " Rouchnik "
- 3) Tissée en lin. Long: 3m.64. Larg: 26cm. terminée aux deux extrémités par une dentelle de 6cm.1/2 de haut, faite au crochet, cousue après une bande de tissu rouge, cousue à une bande de tissu blanc reliée à une bande de broderies par une dentelle au crochet formant entredeux. Cette bande de broderies, rouges, blanches et bleues, reversibles, faite à la main, est cousue après une dentelle au crochet formant entredeux après 4 bandes brodées rouges.
 - 1° bande: femmes-arbres, bras levés, dont les mains sont des feuilles de chêne. coiffure en éventail. de chaque côté du corps: soleil stylisé bleu et rouge. La partie inférieure du corps sont 2 divinités, têtes et bras baissés, doigts écartés.
 - 2° bande: figures de femmes stylisées par rapport à un plan horizontal, aux bras levés.
 - 3° bande: deux croix aux extrémités en éventail, dont quatre branches aux dessins géométriques rouges et bleus.
 - 4° bande: paons persans stylisés aux pieds de cheval et 2 queues, une baissée, l'autre relevée formant 4 oiseaux stylisés, l'ornement sur la tête, sur le dos, sous le ventre, est un signe magique.
- 4) rouchnik, appelé doub (chêne), sert à essuyer le visage et les mains.

38.170.10. (suite 2)

- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Fédicia Fédorovna Smelova, demeurant ce houtor (ferme isolée) où la famille originaire de Diatlovo s'est établie quand Smelova était enfant. Cette serviette fut faite par sa mère, Agafia Karpovna, avant son mariage, elle était née au village Klioukino, rayon de Lokno, actuellement en U.R.S.S.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.
Cf: 38.170.1



1) Eesti. Setumaa, Paiumäe küla.

2) Pulmarätt „**rutšnik**”.

3) Linane kangas. Pikkus 2 m. 16 cm. Laius 66 cm. Mõlemad otsad lõppevad heegeldatud 4,5 cm laiuse pitsiga, mis on õmmeldud punasele kangaribale. Rätti põhiosa on kaunistatud käsitsi tehtud ning kahepoolse tikandiga. Kummaski rätii otsas on erinev muster.

Ühes otsas on kolm rida tikandeid:

1. rida: kolm stiliseeritud naiskuju ja neid eraldavad puud
2. rida: kaheksa stiliseeritud lindu
3. rida: kolm stiliseeritud naist, kes on üksteisest eraldatud stiliseeritud lilledeta.

Teises otsas on aga neli rida: 1. ja 2. on ülalkirjeldatuga sarnased.

3. rida: põiki siksak
4. rida: viis stiliseeritud puud, lehvikukujuliste otstega.

4) *rušnik* nimega *dub* (tamm), mida kasutakse näo ja käte kuivatamiseks.

5) Eestis elavad vene talupojad.

6) Kogus hr Zouroff Natalkinast pärit Anna Višnevalt. Rätt kuulus tema vanavanaemale, kes andis selle Anna isale, kui too sõtta läks. Sõjaväetempel, mis pandi ühele nurgale Kroonlinna kasarmus, tõestab, et see rätik kuulus selle omanikule „2. pataljon, *Leib.* osakond, 1915. a, isiklik 112”.

Rätti tegi vana Makarovskaja.

7) Zouroffi kogumisretk 1930.

8) D. 69.2852.493

9)

10) Zouroff Abazza. 1939

- 1) Estonie. Setumaa. village de Ragozina gora.
- 2) serviette nuptiale. "rouchnik"
- 3) Tissée en lin. Long: 2m.16. Larg: 36cm. Bordée aux deux extrémités d'une dentelle de 4cm.1/2 faite au crochet, cousue après une bande de tissu rouge, qui se relie aux broderies rouges, reversibles faites à la main, différentes aux deux extrémités de la serviette.
 A une extrémité, 3 bandes.
 1° bande: trois figures féminines stylisées séparées par un arbre.
 2° bande: huit oiseaux stylisés.
 3° bande: trois femmes stylisées séparées par des fleurs stylisées.
 A l'autre extrémité, 4 bandes.
 La 1° et la 2° bandes sont identiques aux deux premières décrites ci-dessus.
 3° bande: zig-zag transversal.
 4° bande: cinq arbres stylisés, sommet en éventail.
- 4) Rouchnik appelé douk (chêne), sert à essuyer le visage et les mains.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Anna Vichneva, originaire de Natalkino. Elle appartenait à son arrière grand'mère, fut donnée au père d'Anna, lorsqu'il partit à la guerre. Le cachet militaire apposé sur un coin de la broderie, dans une caserne de Cronstadt, certifie que cette serviette appartenait à son possesseur "3eme bataillon. Leib. section, année 1915. Personnelle n° 113"

.../...

38.170.II (suite 2)

Cette serviette fut faite par la vieille Makarovskaïa

- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8) D. 69.2852.493
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.



- 1) Eesti, Setumaa, Silla küla.
- 2) Pulmarätt „rutšnik“.
- 3) Linane kangas. Pikkus 3 m 18 cm; laius 26 cm. Kummaski otsas on punasest kangast riba, mis on ääristatud valgest kangast lõigatud pitsilaadse ribaga. Räti põhiosa on kaunistatud käsitsi tehtud kahepoolsete punaste tikanditega, mis kujutavad motiivi pühast tammest ja tähtedest moodustatud ristikujust kolmnurka selle kohal. 70 cm pärast eelmist tikandit tuleb tikandiriba nelja kaheksakannaga, mille keskel on neli stiliseeritud lehekujuliste harudega risti. Räti keskosas on geomeetrililine tikand lillemotiiviga.
- 4) Rutšnik nimega dub (tamm), mida kasutakse näo ja käte kuivatamiseks.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Silla külas elavalt talunaiselt Natalia Kaznatševalt, kes oli selle saanud oma emalt Matrjona Antonovna Filippovalt. Viimane suri 75aastaselt. Ta oli sündinud Rtšoadlevo mäel Silla lähedal. Selle räti tegid pereliikmed.
- 7) Zouroffi kogumisretk, 1939.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza 1939

38.170.12 D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Mostok.
- 2) serviette nuptiale. "rouchnik"
- 3) Tissée en lin. Long: 3m. 18. Larg: 26cm. Bordée au deux extrémités d'une bande de tissu blanc découpé, formant dentelle, cousue après une bande rouge, reliée aux broderies par un entredeux. Broderies rouges reversibles, faites à la main, représentant la moitié d'un chêne sacré, surmonté d'un triangle en croix composé d'étoiles, à 70cm. au dessus de ces motifs sont quatre octogones traversés par quatre croix aux branches en feuilles stylisées. Au centre de la serviette dessins floraux géométriques.
- 4) rouchnik appelé doub (chêne), sert à essuyer le visage et les mains
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillié par Mr. Zouroff chez Natalia Kaznatcheva, paysanne habitant le village Mostok, qui l'avait hérité de sa mère, Matrjona Antonovna Philippova, morte à 75 ans, née sur la colline du village RTCHOUADLEVO près de Mostok. Cette serviette fut faite dans sa famille.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.



- 1) Eesti. Setomaa, Taeluva küla. Hutorjanovite talu.
- 2) Pulmarätt „litšnik obraznoje”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 2 m; laius 18 cm. Mõlemat otsa ääristab heegeldatud pits laiusega 5 cm. Käitsi tehtud kahepoolsed punased tikandid paiknevad rättil kuue eraldi ribana. Kaks esimest rāti otsades moodustavad terviku, mis kujutab stiliseeritud puid ja stiliseeritud linde nende kohal.
 3. rida: ülistuseks taevasse tõstetud kätega naisekujud
 4. rida: linnud
 5. rida: lillemustrid ja nende kohal stiliseeritud tõstetud kätega naisekujud
 6. rida: stiliseeritud lilled. Rāti keskosas ühendab puuvillane punane riba rätiku mõlemad pooled.
- 4) *Litšnik* tähendab: näo kuivatamiseks.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Aleksandra Ivanovna Hutorjanovalt. Rāti tegi tema ema Tatjana Aleksejevna Šamarina, pärit Voronitsa külast, abiellus Taeluvas.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) D. 69.2851.493
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939

38.170.13. D.T.

1) Estonie. Setumaa, village Taelovo. Houtor Houtorianovyh .
 2) serviette nuptiale. " litchnik obraznoie "

3) Tissée en lin. Long: 2M. Larg: 18cm. Bordée aux deux extrémités par une dentelle au crochet de 5cm. de haut. Broderies rouges reversibles faites à la main, disposées en six bandes. Les deux premières, terminant les extrémités de la serviette, forment un ensemble représentant des arbres stylisés surmontés d'oiseaux stylisés.
 3^o bande: images féminines aux bras levés dans un geste d'adoration
 4^o bande: Oiseaux.
 5^o bande: motifs floraux surmontés de figures féminines stylisées les bras levés.
 6^o bande: fleurs stylisées. Au centre, bande en cotonnade rouge reliant les deux côtés de la serviette.

4) litchnik signifie: sert à essuyer le visage.
 5) paysans russes d'Estonie.
 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Alexandra Ivanovna Houtorianova. Serviette faite par sa mère, Tatiana Alexevna Chamarina, originaire du village Voronkino, s'est mariée à Taelovo.
 7) mission Zouroff. 1938.
 8) D, 69.2851.493
 9)
 10) Zouroff Abazza. 1939.



1) Eesti, Setumaa, Silla küla.

2) Pulmarätt „*dve baby i dva dereva s'ptitsej*” [kaks naist ja kaks lindudega puud]

3) Linane kangas. Pikkus 2 m 10 cm; laius 27 cm. Mõlemal otsa ääristab heegeldatud 7 cm laiune pits, mis on rätiga ühendatud punase kangariba abil. Käsitsi tehtud kahepoolsed punased tikandid on kummaski otsas erinevad. Kummaski otsas on neli rida tikandeid.

1. rida: vaheldumisi ristid ja rombid

2. rida: punased ja sinised ruudud

3. rida: vaheldumisi stiliseeritud inimkujud ja ristid

4. rida: kaks püha puud, mille otsas on linnud. Puude vahel on pühad kujud.

Teisel poolel on samuti neli rida.

1., 2. ja 3. rida on eelkirjeldatuga sarnased.

4. rida: püha puu, lilledega lehtede asemel. Puu mõlemal poolel on tõstetud kätega inimkujud, mille otsas on kaks lindu.

4) „*Dve baby i dva dereva s'ptitsej*“ tähendab: „kaks naist ja kaks puud linnuga”.

5) Eestis elavad vene talupojad.

6) Kogus hr Zouroff Vassilissa Vassiljevna Obolenskajalt, kes ise selle tikkis 15aastaselt karjas käies loomi karjatades. Ta oli siis juba kihlatud. Tema sõnul olid sellised tikandid tavalised nende talupoegade juures, kelle jaoks olid tähtsad vanad mustrid, mille põhjal uusi tehti. Päritolust ei teadnud nad midagi. See rätt riputati ikoonidele pühade ajal.

- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939

38.170.14.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Mostok.
- 2) serviette nuptiale " dvé baby i dva dérevas'ptútsèi "
- 3) Tissée en lin. Long: 3m.10. Larg: 27cm. Bordée aux deux extrémités d'une dentelle, faite au crochet de 7cm. de haut, reliée à la serviette par une bande de tissu rouge. Les broderies, rouges reversibles, faites à la main, diffèrent aux deux extrémités. D'un côté 4 bandes.
 - 1° bande: croix alternant avec des rhombes.
 - 2° bande: pointillés rouges et bleus.
 - 3° bande: figures humaines stylisées, alternées avec des croix.
 - 4° bande: deux arbres sacrés avec deux oiseaux au sommet, entre les arbres, figures sacrées.
 A l'autre extrémité de la serviette, quatre bandes;
 - 1°, 2°, 3° bandes sont semblables à celles décrites ci-dessus.
 - 4° bande: arbre sacré avec des fleurs stylisées au lieu de feuilles. De chaque côté de l'arbre, figures humaines aux bras levés, au sommet deux oiseaux.
- 4) Dvé baby i dva dérevas ptitsei; signifie: deux femmes et deux arbres avec un oiseau.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Vassilissa Vassilvna Obolenskaïa, qui la broda en gardant le bétail aux champs à l'âge de 15 ans. Elle était déjà fiancée à cette époque. D'après ses renseignements ces broderies étaient de tradition chez chez les villageois qui tenaient beaucoup aux motifs anciens sur lesquels étaient

38.170.14 (suite 2)

copiées les broderies modernes. Ils en ignorent l'origine.
On suspendait cette serviette les jours de fête sur les icônes.

- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.



- 1) Eesti, Setumaa, Krandsalova küla.
- 2) Pulmarätt „obraznoje”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 2 m 84 cm; laius 23 cm. Mõlemat otsa ääristab heegeldatud pits laiusega 7 cm, mida ühendavad rätiga punase kanga ja sellele järgnev teine pitsiriba. Käsitsi tehtud kahepoolsed punased tikandid asetsevad rätil viies reas.
 1. rida: kaks tiibadega lõvi, assüüria lõvide sarnased
 2. rida: stiliseeritud lilled, päikesesarnased
 3. rida: kolm tõstetud kätega naisekuju, kellel mõlemas käes on lilled
 4. rida: kuus päikest
 5. rida: kaks päikest, mida eraldab haakrist.
 Rätti keskel on selle kahe poole ühendamiseks vahepealne punase kanga riba, mille mõlemas servas on pitsi riba. Rätti kaks poolt on identsed.
- 4) „obraznoje” tähendab: ikoonide jaoks.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Natalja Timofejevna Nestrahhovalt. Selle rätit tikkis tema õde, mõlemad on pärit Šelehhovo külast. Tikitud muster sarnaneb Pihkva vaba vürstriigi vapi omaga.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.I70.I5.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Gorontcharovo.
- 2) serviette nuptiale " obraznoïe "
- 3) Tissée en lin. Long: 2m.84. Larg: 23cm. Bordée aux deux extrêmités d'une dentelle au crochet de 7cm. de haut, reliée à la serviette par une bande de tissu rouge, cousue après un entredeux. Broderies rouge, reversible, faites à la main, disposées en 5 bandes.
 - 1° bande: deux lions ailés, type des lions Assyriens.
 - 2° bande: fleurs stylisées, type soleil.
 - 3° bande: Trois figures féminines les bras levés tenant des fleurs dans chaque main.
 - 4° bande: Six soleils.
 - 5° bande: Deux soleils séparés par une swastika.Au centre de la serviette, une dentelle formant entredeux après laquelle est cousue une bande de tissu rouge, relie les deux morceaux qui forment la serviette, après un second entredeux suivi de cinq bandes de broderies, espacées, identiques à celles décrites ci-haut.
- 4) obraznoïe signifie: pour les icônes.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Natalia Timofévna Nestrahova. Elle fut brodée par sa soeur, toutes deux originaires du village de Shelehovo. Le motif brodé est semblable à l'écusson de la principauté libre de Pskov.

38.I70.I5. (suite 2)

- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.



- 1) Eesti, Setumaa, Vesselkina küla.
- 2) Pulmarätt. „derevo” [puu].
- 3) Linane kangas. Pikkus 2 m 72 cm; laius 31 cm. Mõlemad otsad ääristatud 4 cm laiuse heegeldatud pitsiga, mis on kinnitatud valge kangariba külge ja see omakorda punase kangariba külge. Räti ja punase riba vahel on nn kassikäpamustritega pits. Rätt on kaunistatud kahepoolsete punaste käsitsi tikitud tikandiribadega.
 1. rida: stiliseeritud lilled ja päikesed
 2. rida: pühad puud, mille lehed on haakristikujulised; neid eraldab kaks naisekuju
 3. rida: neli hobust langetatud kätega ratsanikega
 4. rida: ümardatud haakristid stiliseeritud lilledega; neid eraldab kaks topelt naisekuju, nagu mängukaartidel, mille pea on sümmeeria telg.
 5. rida: stiliseeritud linnud, mida eraldavad puud
 6. rida: lilled, mis stiliseerivad naisekujusid
 7. rida: vaheldumisi ülistuseks tõstetud kätega naisterahvad ja linnud.
 8. rida: kulunud tikandid
 9. rida: räti keskosa; naisterahvas tuleb puu seest välja, stiliseeritud geomeetrisel kujutised. Sellel mustri põhinevad ristiusu ristil esinevad mustrid. Teine pool on rikutud.
- 4) Derevo tähendab: puu.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Aleksandra Sergejeva Markovalt, Vesselkina küla elanikult. Selle rätiku kohta tal pole andmeid: see kuulus tema Kuksina külast pärit vanaemale.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8) –
- 9) -
- 10) Zouroff Abazza. 1939

- 1) Estonie. Setumaa. village de Vesselkino.
- 2) serviette nuptiale. " derevo "
- 3) tissée en lin. Long: 2m.73. Larg: 31cm. Bordée aux deux extrémités par une dentelle de 4cm. reliée à la serviette par une bande de tissu blanc cousue après une bande rouge, reliée par un entredeux aux dessins dits: pattes de chat, après les broderies rouges, reversibles, faites à la main, disposées en bandes.
 - 1° bande: fleurs et soleils stylisés.
 - 2° bande: arbres sacrés aux feuilles en forme de swastika, alternant avec deux figures féminines.
 - 3° bande: quatre chevaux avec leurs cavaliers, les bras baissés.
 - 4° bande: swastikas arrondies avec fleurs stylisées, séparées par deux figures féminines doubles, comme les cartes à jouer, dont la tête est l'axe de symétrie.
 - 5° bande: oiseaux stylisés séparés par des arbres.
 - 6° bande: fleurs de stylisation de figures féminines.
 - 7° bande: femmes aux bras levés dans un geste d'adoration, alternant avec des oiseaux.
 - 8° bande: broderies usées.
 - 9° bande: formant le centre de la serviette, femme sortant d'un arbre, dessins géométriques stylisés. Ce motif est l'origine des motifs représentés sur la croix chrétienne. l'autre moitié est abimée.

38.170.16 (suite 2)

- 4) derevo signifie: l'arbre.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Alexandra Sergueva Markova, demeurant le village de Vesselkino. Elle n'a aucuns renseignements concernant cette serviette, qui avait appartenue à sa grand'mère, originaire du village Kowshinovo.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.17.

D.T.



- 1) Eesti, Setumaa, Moona küla.
- 2) Pulmarätt „**obraznoje**”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 3 m 18 cm; laius 32 cm. Mõlemad otsad ääristatud heegeldatud 3 cm laiuse pitsiga, mille mustrit kutsutakse *košatši lapki* [kassikäpad]. Tikandid on punased ja sinised, käsitsi tehtud ning kahepoolsed ja esinevad ridadena. Tikandid kujutavad stiliseeritud lilli ja tõstetud kätega jumalusi.
- 4) *Obraznoje* tähendab: ikoonide jaoks.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Jelena Ivavnova Kalinovnalt, Pridanka talu elanikult. See rätt kuulus tema vanaema vanaemale Tatiana Pankratjevna, kes oli pärit Lätist Jarlikist Setumaa piiri lähedal.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939.

38.170.17.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village Ruski Bor.
- 2) serviette nuptiale. " **obraznoïe** "
- 3) Tissée en lin. Long: 3m.18. Larg: 32cm. Bordée aux deux extrémités par une dentelle de 3cm. de haut, faite au crochet, de dessins appelés: *košatši lapki* (pattes de chat). Broderies rouges, et bleues, reversibles, faites à la main, disposées par bandes qui représentent des fleurs stylisées et des divinités aux bras levés.
- 4) *obraznoïe* signifie: pour les icônes.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Hélène Ivavnova Kalinovna, demeurant le hutor (ferme isolée) Pridanka. Cette serviette appartenait à la grand'mère de sa grand'mère, Tatiana Pancratevna, originaire de Yarlik, situé en Lettonie près de la frontière de Setumaa.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.18

D.T



- 1) Eesti, Setumaa, Šõrkovo Plasnova gora talu.
- 2) Pulmarätt „**obraznoje**”.
- 3) Linane kangas. Pikkus 3 m 64 cm; laius 40 cm. Mõlemad otsad ääristatud narmastega, mis on pitsist vaheribale kinnitatud. Punased tikandid on käsitsi tehtud ning kahepoolsed ja esinevad suurte vahedega ridades.
 1. rida: lillemustrid
 2. rida: stiliseeritud puud.
 3. rida: stiliseeritud linnud
 4. rida: ristid.Räti keskosa moodustab vahepealne pitsiriba.
- 4) *Hutor* tähendab üksikut talu; *obraznoje* tähendab: ikoonide jaoks.
- 5) Eestis elavad vene talupojad
- 6) Kogus hr Zouroff Aleksandra Semjonovna Pissarevalt, pärit Voronitsa külast, kes päris selle emalt.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 10) Zouroff Abazza.1939

38.170.18. D.T.

1) Estonie. Setumaa. Hutor Shyrkovo Plasnova gora.
2) serviette nuptiale. " obraznoie "
3) Tissée en lin. Long: 3m. 64. Larg: 40cm. Bordée aux deux extrémités d'une frange cousue après un entredeux. Broderies rouges, reversibles, faites à la main, disposées par bandes espacées.
1° bande: motifs floraux.
2° bande: arbres stylisés.
3° bande: oiseaux stylisés.
4° bande: croix.
Un entredeux en dentelle forme le centre de la serviette.
4) Hutor signifie: ferme isolée.
obraznoie signifie: pour les icônes.
5) paysans russes d'Estonie.
6) recueillie par Mr. Zouroff chez Alexandra Semenovna Pissareva, originaire de Voronkino, qui l'avait héritée de sa mère.
7) mission Zouroff. 1938.
8)
9)
10) Zouroff Abazza. 1939.

38.170.19.

D.T.



- 1) Eesti, Setumaa, Voronitsa küla.
- 2) Pulmarätt.
- 3) Linane kangas. Pikkus 2 m 54 cm; laius 28 cm. Mõlemad otsad äärestatud lainelise 10 cm laiuse pitsiga. Tikandid on punased, käsitsi tehtud ning kahepoolsed ja esinevad ridadena ning kujutavad stiliseeritud lilli ja jumalusi, kellel on tähtedega soengud ning lehvikukujulised langetatud käed.
- 4) Pulmarätt.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Tatjana Pavlovna Raspopovalt, üksiktalu elanik. Selle räti tegi tema kadunud ema, kes oli Täätlüvä külast pärit.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939.

38.170.19.

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Voronkino.
- 2) serviette nuptiale.
- 3) Tissée en lin. Long: 2m.54. Larg: 28cm. Bordée aux deux extrémités d'une dentelle festonnée de 10cm. de haut. Broderies rouges, reversibles, faites à la main, disposées en bandes, représentant des fleurs stylisées et des divinités aux coiffures ornées d'étoiles, les bras baissés en éventail.
- 4) serviette nuptiale.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez Tatiana Pavlovna Raspopova, demeurant dans un hutor (ferme isolée). Cette serviette fut faite par sa défunte mère, originaire du village Diatlovo.
- 7) mission Zouroff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza. 1939.

38.I70.20.

D.T.



- 1) Eesti, Setumaa, Moona küla.
- 2) Pulmarätt.
- 3) Linane kangas. Pikkus 2 m 24 cm; laius 20 cm. Mõlemad otsad ääristatud 5 cm laiuse lainelise servaga pitsiga, mis on kinnitatud räti ääres pilutatud ribale. Punased tikandid on käsitsi tehtud ning kahepoolsed ja paigutatud rätile hajusate ridadena.
 1. rida: geomeetrilised lillemustrid
 2. rida: stiliseeritud puud, mis eraldavad stiliseeritud lindusid. Need toetavad langetatud kätega ratsanikke.
 3. rida: stiliseeritud lillemustrid
 4. rida: stiliseeritud naisekujud
 5. rida: linnud
- 4) pulmarätt.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Matrjona Gregorjevna Vihnovskajalt Zahharevska talust Moona külast. Selle räti tegi tema ema Jekaterina.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza.1939

